

WHO news May 2016

[News releases](#)

2016年5月6日

[Laws to protect breastfeeding inadequate in most countries](#)

A new report by WHO, UNICEF, and the International Baby Food Action Network (IBFAN) reveals the status of national laws to protect and promote breastfeeding.

多くの国で母乳栄養を守る法律は不適切である

WHO とユニセフ及び国際子供食品アクションネットワーク IBFAN の最新のレポートは、母乳栄養を守り促進する各国の法規制の現状を明らかにした。

.....
2016年5月12日

[Air pollution levels rising in many of the world's poorest cities](#)

More than 80% of people living in urban areas that monitor air pollution are exposed to air quality levels that exceed WHO limits. While all regions of the world are affected, populations in low-income cities are the most impacted. According to the urban air quality database, 98% of cities in low- and middle income countries with more than 100 000 inhabitants, do not meet WHO air quality guidelines.

世界の最貧都市の多くで大気汚染レベルが上昇

大気汚染を監視している都市に住む 80%以上の人々は、WHO の基準値を超えた大気汚染にさらされている。世界中が大気汚染の影響を受けているが、低所得国に住む人々が最も影響を受けている。都市部の大気の質に関するデータベースでは、低・中所得国の 10 万人以上の都市の 98%は大気の WHO 品質ガイドラインに適合していない。

.....
2016年5月12日

[Rapid diagnostic test and shorter, cheaper treatment signal new hope for multidrug-resistant tuberculosis patients](#)

New WHO recommendations will speed detection and improve treatment of multidrug resistant tuberculosis (MDR-TB) through use of a new rapid diagnostic test and a shorter, cheaper treatment regimen. The novel diagnostic test, called MTBDRsl, is a DNA-based

test that identifies genetic mutations in MDR-TB strains. At less than US\$ 1000 per patient, the new treatment regimen can be completed in 9-12 months.

迅速診断テストと短期、安価な治療法で多剤耐性結核患者に希望

新しい WHO の勧告は、新しい迅速診断テストと安価で短期の治療薬の使用により多剤耐性結核 MDR-TB の検出と治療を早め改善することになる。この画期的な診断テストは MTBDRs1 と呼ばれ、多剤耐性結核の遺伝子変異を同定する DNA 法である。新しい治療法では 1 患者あたり 1000 ドル以下で、9-12 か月間で完了する。

.....
2016 年 5 月 16 日

New WHO guidelines to improve care for millions living with female

genital mutilation

New WHO recommendations aim to help health workers provide better care to the more than 200 million girls and women worldwide living with female genital mutilation (FGM). FGM has no health benefits, can cause grave harm, and violates the rights of girls and women. The new recommendations focus on preventing and treating obstetric complications; treatment for depression and anxiety disorders; and attention to female sexual health such as counselling.

女性器切除を受けた数百万人のケアを改善する新しい WHO ガイドライン

新しい WHO 推奨事項は、世界の女性器切除 FGM を受けた 2 億人以上の婦女子に対し、より良いケアを行うことを目的としている。女性器切除は健康に利益がないどころか重大な害を与え、婦女子の権利を踏みにじるものである。新勧告は産科の合併症の予防と治療に焦点をあてている。すなわち、うつ病、不安障害の治療とカウンセリングとしての女性の性的健康への注意である。

.....
2016 年 5 月 19 日

Life expectancy increased by 5 years since 2000, but health inequalities

persist

Dramatic gains in life expectancy have been made globally since 2000, but major inequalities persist within and among countries, according to WHO's "World Health Statistics 2016." This

new report provides a comprehensive overview of the latest data on the health-related targets of the Sustainable Development Goals (SDGs), providing current information on life expectancy, pregnancy and childbirth, neglected tropical diseases, suicide, road traffic injuries, air pollution, cardiovascular diseases, and cancer

平均余命は 2000 年から 5 年伸びたものの健康格差は依然存続

WHO の「世界保健統計 2016」によれば、2000 年以降世界の平均余命は劇的に伸びたが、国別にあるいは国内的には大きな不平等が存在している。この報告書は持続可能な開発目標の健康関連のターゲットに関する最新のデータを総合的に検討している：現在の平均余命、妊娠と出産、顧みられない熱帯病、自殺、交通事故、大気汚染、心疾患および癌である。

.....

2016 年 5 月 20 日

WHO confirms Zika virus strain imported from the Americas to Cabo

Verde

Sequencing of the virus in Cabo Verde by Institut Pasteur, Dakar confirms that the Zika virus currently circulating in Cabo Verde is the same as the one circulating in the Americas – the Asian type– and was most likely imported from Brazil. This is the first time that the Zika strain responsible for the outbreaks linked to neurological disorders and microcephaly has been detected in Africa.

ジカ熱ウイルスはアメリカからカーボベルデにもたらされたと WHO が確認

ダカールのパスツール研究所がカーボベルデのウイルスを分析したところ、カーボベルデで現在流行しているジカ熱ウイルスはアメリカで流行しているものと同じものであることが確認された。神経障害及び小頭症の流行の原因であるジカ熱のウイルス株がアフリカで検出された最初の事例である。

.....

2016 年 5 月 23 日

Sixty-ninth World Health Assembly opens in Geneva

WHO Director-General Dr Margaret Chan opened the Sixty-ninth World Health Assembly with words of celebration, warning, and hope. Dr Chan celebrated recent progress in global

public health, particularly in combatting HIV, tuberculosis, malaria and polio, as well as in improving maternal and child health.

ジュネーブで第 69 回 WHO 総会が開幕

WHO 事務局長であるマーガレットチャン博士は、祝辞と警告そして希望の言葉で第 69 回 WHO 総会の開催を宣した。彼女は、世界の公衆衛生の近年の進歩、殊に HIV、結核、マラリアそしてポリオに関する成果を母子保健における改善とともに賞賛した。

.....
2016 年 5 月 24 日

China and Russia teams join WHO's Emergency Medical Team Initiative

WHO Director-General presented letters of certification to China and Russia emergency medical teams (EMTs) that will provide mobile emergency field hospitals and staff members in response to natural disasters and disease outbreaks.

中国とロシアが WHO の緊急医療チームイニシアティブに参加

WHO 事務局長は、中国とロシアに対し、自然災害や感染症の流行時に移動式野営病院とスタッフを提供することになる緊急医療チーム EMT の資格証明を付与した。

.....
2016 年 5 月 24 日

World Health Assembly highlights importance of multisectoral action on health

Christiana Figueres, Executive Secretary of the United Nations Framework Convention on Climate Change, addressed the World Health Assembly today. She stressed the links between climate change and health, including those related to the spread of vector-borne diseases.

WHO 総会が保健に関する多部門間に亘る行動の重要性を強調

国連の気候変動枠組条約の事務局長である C. Figueres 氏は WHO 総会で演説した。彼女は特にベクター（蚊など）が媒介する疾患の流行を含めて、気候変動と保健が結びついていることを強く主張した。

.....
2016 年 5 月 25 日

World Health Assembly agrees new Health Emergencies Programme

WHO Member States agreed to one of the most profound transformations in the

Organization's history, establishing a new Health Emergencies Programme. The programme adds operational capabilities for outbreaks and humanitarian emergencies to complement its traditional technical and normative roles.

WHO 総会が保健医療緊急プログラムに同意

WHO 加盟国は、WHO の歴史のうちでもっとも根本的な改革の一つに合意した。それは新しい保健医療緊急プログラムである。このプログラムは感染症の流行や人道的な非常事態に対し、従来の伝統的な技術的、規範的役割を補完する実践的能力を与えるものである。

.....
2016年5月26日

World Health Assembly agrees resolutions on women, children and adolescents, and healthy ageing

Delegates at the World Health Assembly today agreed to implement 2 new health strategies that are closely aligned with the Sustainable Development Goals. One relates to women's children's and adolescents' health; the other to healthy ageing.

WHO 総会が女性、子供、青少年及び健康的な加齢に関する決議に同意

WHO 総会は持続的開発目標と密接に連携する新しい2つの保健戦略に合意した。一つは婦女子と青少年期の人々に関するものであり、もう一つは健康的な加齢に関するものである。

.....
2016年5月27日

Sixty-ninth World Health Assembly update

Delegates at the World Health Assembly have agreed resolutions and decisions on air pollution, chemicals, the health workforce, childhood obesity, violence, noncommunicable diseases, and the election of the next Director-General.

第69回 WHO 総会の進捗

WHO 総会の各代表は、大気汚染、化学物質、医療従事者、子供の肥満、暴力、非感染性疾患及び次期事務局長の選出について合意した。

.....
2016年5月28日

WHO public health advice regarding the Olympics and Zika virus

Based on current assessment, cancelling or changing the location of the 2016 Olympics will not significantly alter the international spread of Zika virus. Brazil is one of almost 60 countries and territories which to-date report continuing transmission of Zika by mosquitoes. People continue to travel between these countries and territories for a variety of reasons. The best way to reduce risk of disease is to follow public health travel advice.

WHO がオリンピックとジカ熱に関する公衆衛生についてアドバイス

現在の評価に基づけば、2016年のオリンピックの中止や開催場所変更は、ジカウイルスの拡散に大きな変化をもたらさないであろう。ブラジルは最新の情報では蚊によるジカ熱の伝染が続いている60の国と地域の一つに過ぎない。人々はこれらの国々と地域を行き来している。ジカ熱のリスクを軽減する最善の方法は、旅行に関する公衆衛生のアドバイスに従うことである。

.....
2016年5月28日

Sixty-ninth World Health Assembly closes

The Sixty-ninth World Health Assembly closed today after approving new resolutions on WHO's Framework for Engagement with Non-State Actors; the Sustainable Development Goals; the International Health Regulations; tobacco control; road traffic deaths and injuries; nutrition; HIV, hepatitis and STIs; mycetoma; research and development; access to medicines and integrated health services.

第69回 WHO 総会が閉幕

第69回 WHO 総会は、非国家団体との協同枠組み、持続的開発目標、国際保健規則、タバコ規制、交通事故死傷、栄養、HIV、肝炎、性感染症、菌腫、研究開発、医薬品アクセス及び統合的な保健サービスに関する新しい決議を承認して、本日閉会した：

.....
2016年5月31日

World No Tobacco Day, 31 May 2016: Get ready for plain packaging

To mark World No Tobacco Day, WHO is launching a new guide to plain packaging of tobacco products, which gives governments the latest evidence and guidance on implementing the measure.

世界禁煙デー2016年5月31日：プレーン・パッケージをめざそう

世界禁煙デーにあたり、WHO は、たばこ製品のプレーン・パッケージのための新たなガイドを発表した。それは各国政府に対策実施のための最新のエビデンスとガイダンスを提供するものである。

[Statements](#)

2016年5月3日

[World Press Freedom Day](#)

世界報道自由の日

2016年5月12日

[Zika virus and the 2016 Rio Olympic and Paralympic Games](#)

ジカウイルスと2016年リオ・オリンピック、パラリンピック

2016年5月16日

[Meeting of the Emergency Committee under the International Health](#)

[Regulations \(2005\) concerning Yellow Fever](#)

黄熱病に関する国際保健規則(2005年版)による緊急委員会会合

2016年5月20日

[Statement on the 9th IHR Emergency Committee meeting regarding the](#)

[international spread of poliovirus](#)

ポリオウイルス国際拡散にかかる第9回IHR緊急委員会に関する声明

[Notes for the media](#)

(今月は該当情報発信ありません)

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう 標題及び冒頭部
分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及び
ノートフォーメディアの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

<http://www.who.int/mediacentre/news/statements/en/>

<http://www.who.int/mediacentre/news/notes/en/>